

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 27 (1970)

**Heft:** 1

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per A 4015

23. MRZ 1970

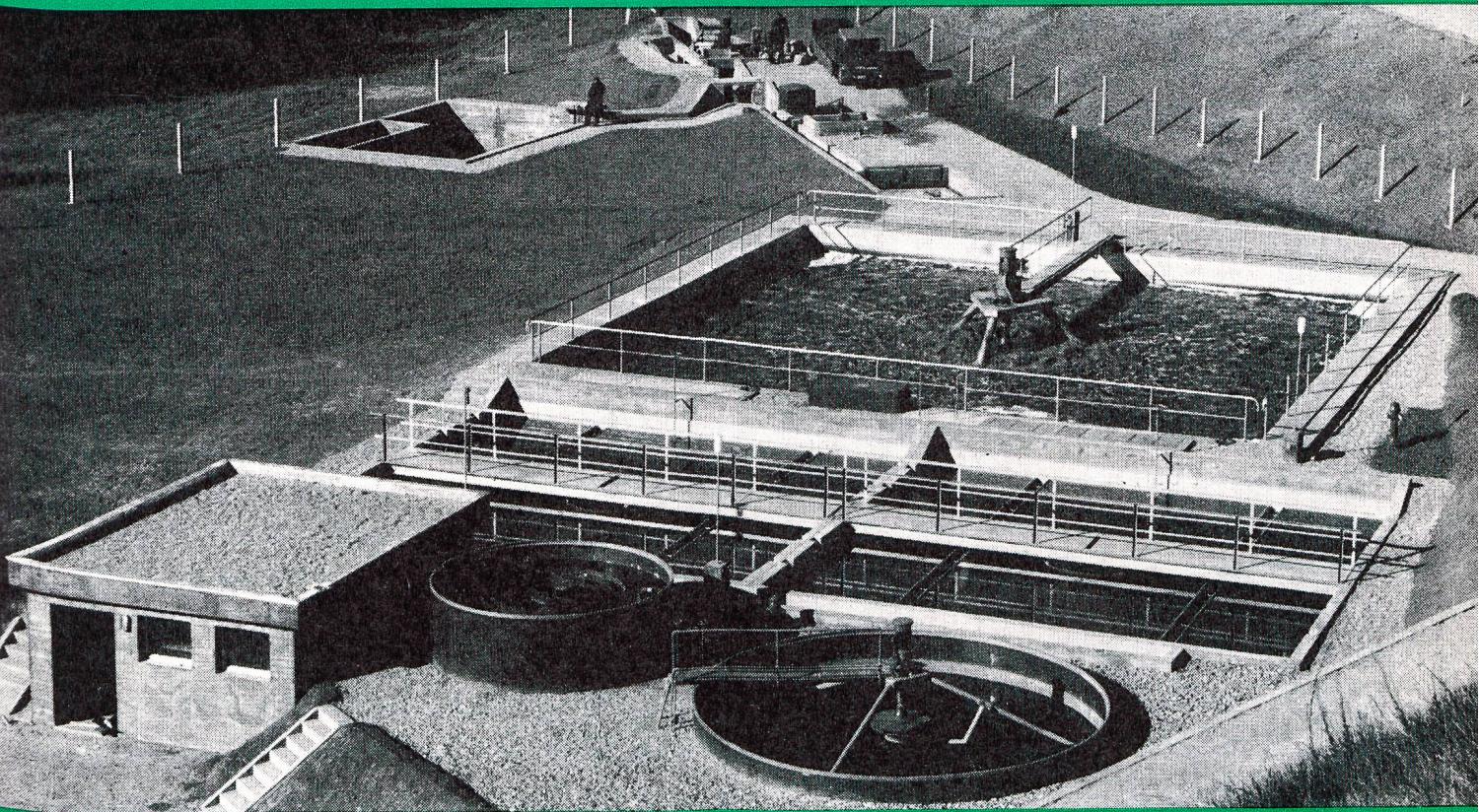
ZB 8

# plan

1 1970  
27. Jahrgang

Wasserversorgung,  
Abwasserreinigung,  
Lufthygiene  
und Kehrichtbeseitigung

Landes-,  
Regional- und  
Ortsplanung



Kläranlage Airolo TI. Totaloxydation für ca. 4000 EGW

System BSK

## BSK- Belüftungstechnik

wurde bereits in ca. 300 Kläranlagen des In- und Auslandes mit Erfolg angewendet. Zum Einsatz gelangten dabei über 600 BSK-Turbinen

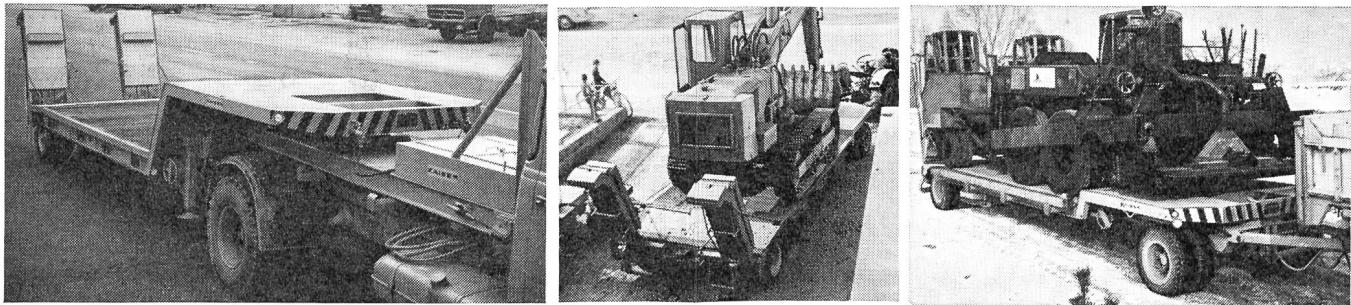
## BSK- Belüftungssystem

garantiert eine Senkung der Bau- und Betriebskosten und eine einwandfreie Ablaufqualität



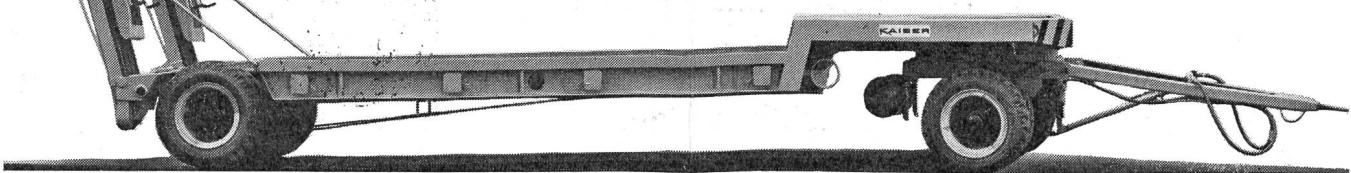
Ausführliche Informationen

NORM AMC AG, Buochs-Ennetbürgen  
Telefon 041 84 54 51/52, Telex: norm 78 461 ch



Dank 15jähriger Erfahrung sind unsere Tiefganganhänger Spitzprodukte mit besonderen Vorzügen: Niedere Bauart, kleine Abkröpfung, geringes Eigengewicht, wartungsfreie Gummifederung, hydraulisch klappbare Auffahrtsrampen, typengeprüft

## Tiefganganhänger 16, 20, 25, 27 t

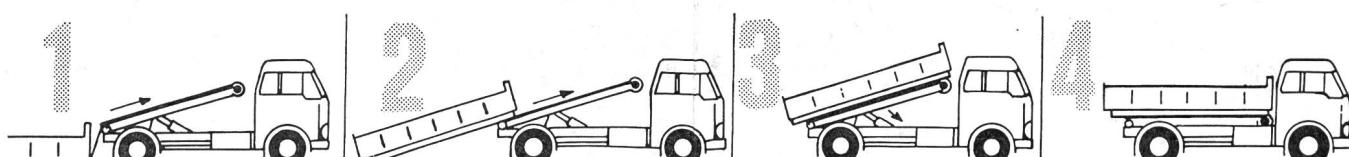


# KAISER

.... für extreme Anforderungen

## multilift-System

der Möglichkeiten zeigen wir auf den Abbildungen folgende Aufbauten: Baubüro-Wohnbaracke, Gross-Container, Schlammsaugaufbau 7000 L, Standardmulde 5 m<sup>3</sup>, Salzstreuautomat, Fertigbetontrommel 4 m<sup>3</sup>. Die maximale Anhebelast darf 12 bis 16 Tonnen betragen.

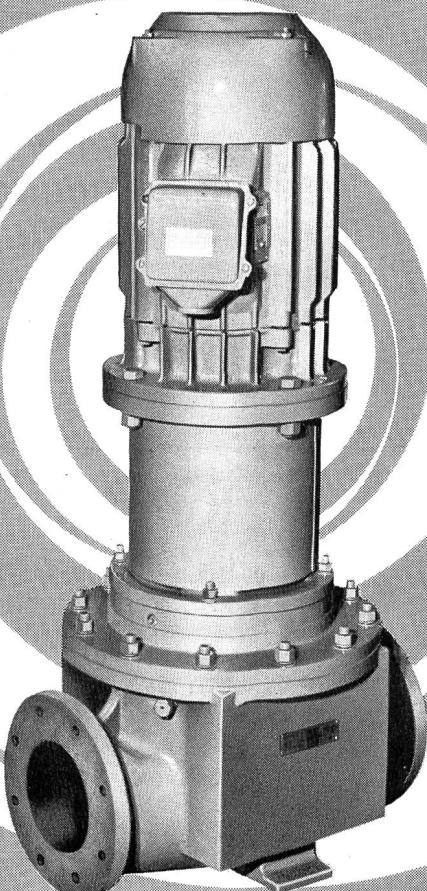


Dank unserem bestens bewährten Abroll-Wechselseitigen-Lade-Kippsystem wird jeder Lastwagen zu einem in minutenschnelle verwandelbaren Spezialnutzfahrzeug von höchster Wirtschaftlichkeit. Aus der Vielfalt

ZERKLEINERUNGS-  
TECHNIK  
FÜR KLÄRANLAGEN

DURCH

# HAIGH MAZERATOREN !



Textilien, Gummi, Plastik und Papiere  
können zerkleinert werden.  
Haigh-Mazeratoren machen Abfall und  
Abwasserschlamm pumpfähig.

Das Sortiment der Haigh-Maschinen  
umfasst eine Auswahl von 5 bis 30 PS  
und einer Schlammzulaufhöhe von  
9 bis 90 m<sup>3</sup>/h.

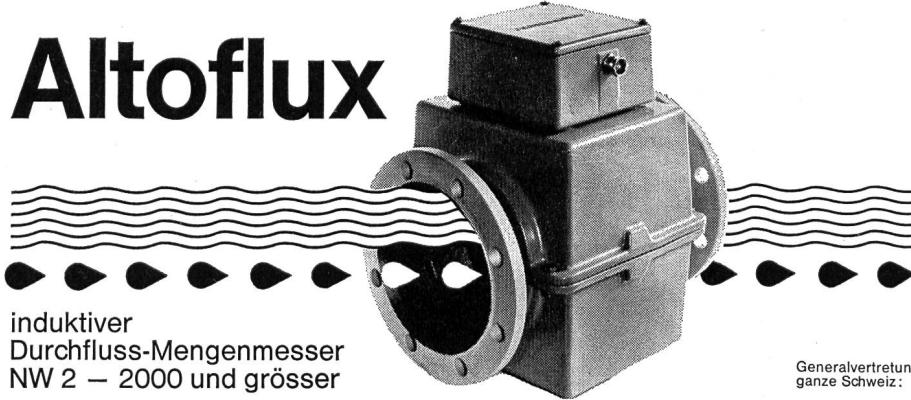
relation

**PETER SCOTT SHEPHERD**

Generalagent der Haigh Engineering (Sales) Co. Ltd.  
Telefon: 042/2144 66, Baarerstrasse 57  
6300 Zug

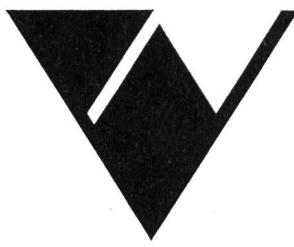
# Altoflux

induktiver  
Durchfluss-Mengenmesser  
NW 2 – 2000 und grösser



Generalvertretung für die  
ganze Schweiz:

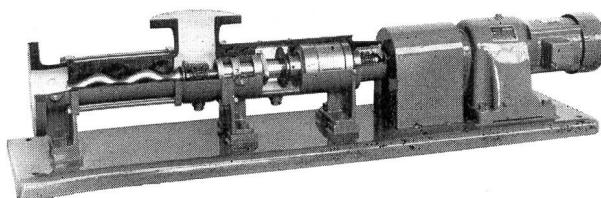
Ingenieurbureau  
Willi Vögtlin  
Aktiengesellschaft  
4000 Basel 3  
Tel. 061-24 09 54/53



## SOC SIL AG

1024 ECUBLENS - LAUSANNE

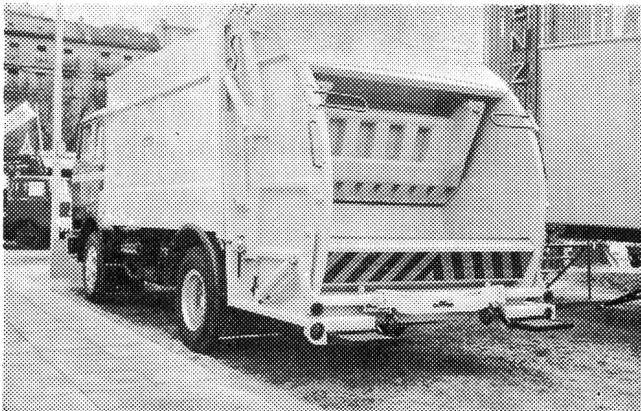
Verlangen Sie Prospekte, Beratung, Auskünfte:  
Telefon 021 34 35 51



MOINEAU (MOHNO, MONO) Exzenter-Schneckenpumpen

saugen an ● Wasser dosieren ● Dünnschlamm  
fördern ● Abwasser ● Dickschlamm

und transportieren sogar nicht mehr fliessbare  
Schlammkonzentrationen



## NEU!

Grosscontainer für Kehricht-  
ferntransport, Fassungsvermögen  
240 m<sup>3</sup> losen Kehricht

Auskunft und Vorführung durch:

**Contena Handels AG**  
**8038 Zürich**

Mutschellenstr. 188, Telefon 051 45 74 43

## Kehrichtbeseitigung

für Industrie, Gewerbe,  
Wohnsiedlungen, Sperrgut

Ein System

## Colectomatic Mark III

Lieferbar in 3 Standardgrössen von je 12,  
15 und 19 m<sup>3</sup> Fassungsvermögen



Norm-Container «Contena»  
800 Liter Inhalt, feuerverzinkt,  
auf Gelenkketten, Feststellbremse

# 1

1970  
27. Jahrgang  
Erscheint  
6mal jährlich

Wasserversorgung,  
Abwasserreinigung,  
Lufthygiene und  
Kehrichtbeseitigung

# plan

Landes-,  
Regional- und  
Ortsplanung

## Inhalt

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)  
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)  
Geschäftsführer: Dr. H. E. Vogel,  
8049 Zürich, Kürbergstrasse 19,  
Telefon 051 44 56 78

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP)  
Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli,  
8032 Zürich, Eidmattstrasse 38,  
Telefon 051 32 14 54

Redaktionskommission:  
Dr. R. Stüdeli, Zürich (Vorsitz);  
Dr. H. E. Vogel, Zürich;  
Prof. Dr. E. Winkler  
Dr. M. Hottinger, Zürich;  
Ständerat Dr. U. Luder, Solothurn;  
C. Wasserfallen, Arch. EPF/SIA,  
Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau

Allgemeines Redaktionssekretariat:  
Dr. H. E. Vogel, Kürbergstrasse 19,  
8049 Zürich, Telefon 051 44 56 78

Redaktion VLP: Prof. Dr. E. Winkler,  
Institut für Orts-, Regional- und  
Landesplanung an der ETH,  
Leonhardstrasse 27, 8001 Zürich

Redaktion VGL: Dr. H. E. Vogel,  
Kürbergstrasse 19, 8049 Zürich,  
Telefon 051 44 56 78

Druck und Verlag:  
Vogt-Schild, Buchdruckerei und Verlag,  
4500 Solothurn 2,  
Telefon 065 2 64 61—66, Telex 3 46 46,  
Postcheckkonto 45-4

Inseratenverwaltung:  
VS-Annoncen, Vogt-Schild AG,  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich,  
Telefon 051 52 99 12/13

Nachdruck von Text und Klischees  
nur mit ausdrücklicher Genehmigung  
der Redaktion und des Verlages  
Anfragen für Separatdrucke einzelner  
Artikel sind direkt an den Verlag  
zu richten

Abonnementspreise:  
Schweiz Fr. 20.—; Einzelnummer  
Fr. 3.50; Ausland sFr. 22.—; Einzel-  
nummer sFr. 4.— plus Porto  
Abonnementsbestellung im Ausland  
nimmt jedes Postamt entgegen

H. E. Vogel

5 Lufthygieneprobleme  
in Westeuropa und den USA

10 Rezensionen

E. A. Thomas

11 Biologische Entwicklungen  
in schweizerischen Seen

17 Kampf der Luftverunreinigung  
durch den Schwerverkehr

C. Fingerhuth

20 Kurortsplanung

Ulrich Zürcher

28 Die forstlichen Anliegen gegenüber  
der schweizerischen Raumplanung

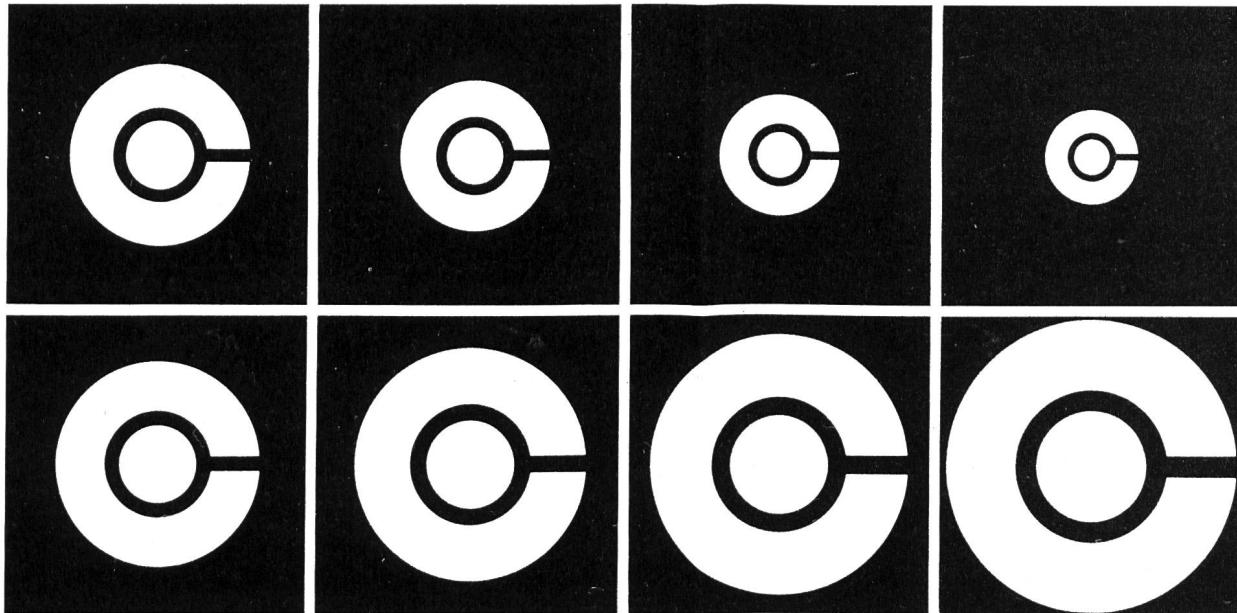
31 Eine Planungstagung  
der Forstingenieure

Marius Baschung

32 Planerische Zusammenarbeit  
über die Landesgrenzen hinaus

33 Mitteilungen VLP

34 Mitteilungen ORL-Institut



**Die führende Spezialfirma für Planreproduktionen seit 1928.**

Grossformat-Vergrösserungen, Verkleinerungen, Planzusammensetzungen. Druck ein- und mehrfarbig von Plänen in Kleinauflage bis Format 93×132 cm.

**Spezialität:** Leitungskataster-Plangrundlage auf jedes Material. Entzerren und Umkopieren alter Pläne auf masshaltige Mattfilme.

**E. COLLIoud+CO**

Repro-Anstalt  
Techn. Papiere + Zeichenfilme

**3000 BERN**

Weissensteinstrasse 87  
Telefon 031/45 32 60



Photographische,  
masstäbliche  
Vergrösserungen  
und  
Verkleinerungen  
auf jedes Material  
und in jeder Grösse

**Die leistungsfähige Spezialfirma für alle Repro-Arbeiten**

**ED. AERNI-LEUCH 3000 BERN 14**

Reproduktionsanstalt  
Fabrik technischer Papiere

Zieglerstrasse 34  
Telefon 031 25 92 22

